



ARCHIVUM ANATOLICUM (ArAn)	8/2	2005	1-20
----------------------------	-----	------	------

Kültepe'den *nikka* İlgili Altı Yeni Belge

Hakan EROL* - İrfan ALBAYRAK*

ÖZET

Burada, 1963 yılı Kültepe kazısında ortaya çıkarılan arşivden, nikkassum “hesap” ile ilgili altı adet tablet incelenmektedir. Asurlu tüccarların sıkça kullandıkları ticari bir terim olan nikkassum, belgelerde farklı fiillerle geçmektedir. Ele aldığımız metinlerin tamamında nikkassam šasā’um “hesabı çağırmak, hesaplaşmak” tabiri kayıtlıdır. Bu ifadeden, tüccarların ortaklaşa yaptıkları bir işin veya aralarındaki alışverişin kar ve zararlarını hesaplayarak, adeta küçük mali bilançolar çıkardıklarını anlıyoruz. Ayrıca, ele aldığımız bu altı metinde, Eski Asurcada geçen, anlamı tartışmalı bazı kelimeler üzerinde de durulmuştur.

Anahtar sözcükler: Kültepe tabletleri, nikkassam šasā’um, awītum, kišādum, zigašarrum.

ABSTRACT

Six New Documents from Kültepe to Shed Light on the Word *nikkassum*

The purpose of this article is to ascertain the meaning of and concepts related to nikkassum, a word common among the Assyrian merchants, by examining the context in which it is used in the six new tablets, which belong to the archive found during the excavations of 1963 in Kültepe and contain business accounts. In these documents nikkassum is used in accusative case together with several verbs to make up phrases to express concepts related to accountancy. The phrase nikkassam šasā’um, for example, appears in all the six texts generally to mean ‘to settle an account’. We understand from this expression a kind of settlement of account or balance sheet kept by the merchants who in partnership or privately undertook a work or business or who traded among themselves, in order to ascertain their gains, profits, debts and

* Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Eskiçağ Dilleri ve Kültürleri Bölümü, Sumeroloji Anabilim Dalı,
e-posta: herol@humanity.ankara.edu.tr - albayrak@humanity.ankara.edu.tr

loss in short duration of time. Additionally the article has dealt with several Old Assyrian words that appear also in these six texts and the meanings of which are still obscure and, therefore, are currently disputed by scholars.

Key words: Kültepe Texts, *nikkassam šasā'um*, *awītum*, *kišādum*, *zigašarrum*.

Bu çalışmada, Kültepe kazılarının 1963 sezonunda ortaya çıkarılan arşivden¹, *nikkassum* “hesap” ile ilgili 6 adet yeni belgeyi tanıtacağız. 1963 (Kt.o/k) yılı kazılarında 200’den fazla tablet ele geçmiştir. Bu tabletlerin büyük bir kısmı çalışılmış ve çeşitli dergilerde yayınlanmıştır².

Kt.o/k belgeleri; aralarında yerlilerin de bulunduğu farklı tüccarların arşivlerinden ele geçmiştir. Burada incelenen tabletlerin hepsi birinci ağızdan kaleme alındığından, belgelerin hangi tüccarın arşivine ait olduğunu tespit etmek zordur.

Kt.o/k arşivindeki tabletlerde geçen bazı şahıs adlarına, Uşur-ša-İştar ve ailesine ait Kt.n/k arşivindeki belgelerde de rastlanmaktadır. Kt.n/k (1962) arşivinin Kt.o/k (1963) arşivinden bir önceki yılda ortaya bulunduğu göz önüne alınırsa, Kt.o/k tabletlerinin, Kt.n/k arşivinin devamı olduğu söylenebilir³.

Sözlükler (CAD (N₂) 223b; AHw: 789a) *nikkassum* için “hesap, sonuç, kazanç” anlamlarını vermektedir. Kültepe metinlerinde *nikkassum* kelimesi ile *ana nikkassim šakānum* “hesaba koymak”; *nikkassam šasā'um* “hesabı çağırmak, hesaplaşmak”; *nikkassam apālum* “hesabı doyurmak”; *nikkassum epāšum* “hesap yapmak”; *ana nikkassim šaqālum* “hesap için ödemek”; *ana nikkassim nadā'um* “hesaba atmak”; *nikkassam šahātum* “hesabı temizlemek”; *ana nikkassim izizzum* “hesap (için) hazır bulunmak” deyişleri içinde sıkça karşılaşılmaktadır.

Burada ele aldığımız metinlerin tamamında, *nikkassam šasā'um* “hesabı çağırmak, hesaplaşmak” ifadesi geçmektedir. Bu ifade, aralarında ticari ilişki bulunan tüccarların, belirli zaman

¹ Yarım yüzyılı aşkın bir süredir devam eden Kültepe kazılarında açığa çıkarılan tabletleri Asurologların çalışmalarına açtığı için T.Özgüç’ü saygıyla anıyoruz. Ayrıca, tabletlerin yayınlanması için bize destek veren Kültepe Kazısı Başkanı F.Kulakoğlu’na teşekkür ediyoruz.

² İ.Albayrak, KT IV.

³ KT IV: 5.

dilimlerinde⁴, karlarını ve zararlarını kontrol etmelerine karşılık gelen ticari bir terimdir. Her türlü ticari malla ilgili olarak yapılabilen bu hesaplaşmaların, bazen *bēt kārīm* “*kārum* dairesi”nde⁵ ve şahitler huzurunda yapıldığına tanık olunmaktadır.

1. Kt. o/k 68

Müze env. 166-68-64

5,2 x 4 x 1,5 açık kahve renkli.

Adı verilmeyen bir tüccarın Aššur-šad-ilī ile miktarı tam okunamayan bakırla ilgili hesaplaşmanın kaydedildiği bir metindir.

öy.	1	<i>iš-tí / A-šur-ša-dí-li</i> <i>ni-kà-sí a-sí-ma</i> 16 GÍN KÙ.BABBAR <i>i-[li]-bi₄-šu a-dí</i>
	5	<i>u[m-m]a [A-šur-š]a-dí-li-ma</i> 10+[x m]a-na URUDU <i>i-na URUDU¹-a / tal=qé</i> URUDU / <i>lu a-al-qé</i> <i>a-[z]i-tí-kà</i>
ak.	10	<i>ú-ša-qí-il₅</i> ŠÀ.BA 12 <i>ma-na</i> URUDU SIG ₅
ay.		<i>a-na Šál-ma-A-šur</i> <i>e-zi-ib</i>
	15	<i>um-ma a-ta-ma mi-ma</i> URUDU / <i>a-na zi-tí-a</i> <i>lá tù-ša-qí-il₅ / a-šar</i> <i>Šál-ma-A-šur / uš-té-li-a-ku²-ni</i> <i>ki-ma URUDU a-na zi-tí-kà</i>
	20	<i>ša-qú-lu a-na URUDU</i> 10 <i>ma-na ša i-ni-kà-sí</i> <i>tù-ša-hi-ra-ni</i>
ük.		[x] ½ <i>ma-na.TA</i> ½ GÍN KÙ.BABBAR

⁴ KT Blanckertz 3: 26'da geçen, *nikkassu qurbu* “hesap yakındır” şeklindeki kayıt, hesabın yapılacağı tarihin önceden belirlenmiş olduğu veya hesapların yılın belirli dönemlerinde yapıldığı ihtimalini akla getirmektedir.

⁵ Orlin 1970: 60, n.88.

25 [lá ta-áš-qú]-lá-<am>
sk. um-ma A-šur-ša-dí-li-ma
a-ša-qá-lá-ku 3 ma-na²
URUDU [x x x x]

Tercüme:

¹⁻²⁾ Aššur-šad-ilī ile hesaplaştım. ³⁻⁴⁾ 16 ūšeel gümüşü onda bıraktım. ⁵⁻⁸⁾ [Aššur-š]ad-ilī [şöyle] söyledi: “Benim bakırımdan 10+[x m]ina bakırı sen almıştın. (Bu) bakırı ben alayım”. ⁹⁻¹⁰⁾ Senin hisseni tartmıştım. ¹¹⁻¹⁴⁾ İçinden 12 mina iyi bakırı Šalma-Aššur’a bıraktım. ¹⁵⁻¹⁷⁾ Sen şöyle söyledin: “Benim hissem için hiç bakır tartmadın”. ¹⁷⁻²⁵⁾ Šalma-Aššur’un bana senin için çıkarttığı (verdiği) yerde senin payına (düşen) bakır tartılmış (olacak)tır. Benim hesabımdan 10 mina bakırı eksilttiğin halde [x]+½’şer mina (üzerinden) ½ ūšeel gümüşü bana tartmadın. ²⁶⁻²⁸⁾ Aššur-šad-ilī şöyle söyledi: “Sana tartacağım”. 3 mina bakır [.....].

Açıklama:

St.1: Aššur-šad-ilī adına Kültepe metinlerinde az rastlanmaktadır. Bu ad, metnimizin dışında Kt.o/k senesinden üç belgede NU.TUR (*laputtā’um*) ünvanıyla kaydedilmiştir⁶.

2. Kt.o/k 122

Müze env. 166-122-64
6 x 5,1 x 2 kızıl kahve renkli

Metinde, farklı kişilerin sorumluluğundaki ticari yükler olarak kaydedilen çeşitli miktarlardaki kalayın tamamının, İtūr-ilī’nin oğlu Alāḫum’a ait ticari mal olduğu belirtilmektedir (Metinde, üzerlerinde kalay bulunan kimselerin Alāḫum’a yakın kişiler oldukları ve onun adına çalıştıkları söylenebilir). Tabletın son kısmında (st.17-20), hesabın yapılacağı yerde söz konusu ödemenin, ticari yükün değerinden azaltılacağı kaydedilmektedir.

öy 1 3 GÚ 50 LÁ 2 ma-na
AN.NA a-wi-it
I-tur₄-DINGIR
1 GÚ 42 ma-na AN.NA

⁶ KT IV: 64 (o/k 8: 14), 66 (o/k 4: 13), 69 (o/k 7:15).

	5	<i>a-wi-it Am-ri-a</i> DUMU <i>É-a-ba-ni</i> 52 <i>ma-na</i> AN.NA <i>a-wi-it A-lá-hi-im</i> DUMU <i>I-tur₄-DINGIR</i>
ak.	10	6 GÚ 20 LÁ 1 <i>ma-na</i> AN.NA <i>a-wi-it</i> ay. ^d <i>A-šur-^dUTU^{si}</i> DUMU <i>Ib-ni-lí</i> ŠUNIGIN 12 GÚ 41 <i>ma-na</i>
	15	AN.NA <i>a-wi-it</i> <i>A-la-ḫi-im</i> DUMU <i>I-tur₄-DINGIR</i> <i>a-šar ni-kà-sí ni-ša-sí-ú-ma</i> <i>ni-ta-pu-lu-ni ma-lá</i> <i>a-ša-qú-lu-ni ú i-na</i>
	20	<i>a-wi-tí-a ú-ša-ḫa-ar</i>

Tercüme:

¹⁻³⁾ 3 talent 50 mina'dan 2 mina eksik (48 mina) kalay İtūr-ilī'nin (ticari yükünün) değeri; ⁴⁻⁶⁾ 1 talent 42 mina kalay Ea-bānī'nin oğlu Amriya'nın (ticari yükünün) değeri; ⁷⁻⁹⁾ 52 mina kalay İtūr-ilī'nin oğlu Alāḫum'un (ticari yükünün) değeri; ¹⁰⁻¹³⁾ 6 talent, 20 mina'dan 1 mina eksik (19 mina) kalay İbni-ilī'nin (ticari yükünün) değeri; ¹⁴⁻¹⁶⁾ toplam 12 talent 41 mina kalay İtūr-ilī'nin oğlu Alāḫum'un (ticari yükünün) değeridir. ¹⁷⁻²⁰⁾ Hesabımı çağıracağımız ve doyuracağımız (denkleştireceğimiz) yerde, tartacağım kadarıyla elbette (ticari yükümün) değerinden eksiltecek.

Açıklamalar:

St.2: CDA: 32a'da “(ticari malların) değeri” anlamı verilen ve Eski Asur'da kalay ve gümüş için kullanıldığı belirtilen *awītum*'a CAD (A₂): 523b'de “*shipment of merchandise evaluated in tin*” anlamı verilmiştir. Kelime AKT II: 19'da “nakledilmek üzere hazırlanan ve değeri tespit edilmiş muhtelif cinsten eşyayı ifade eden bir tabir” olarak tanımlanmıştır. *awītum* hakkında daha fazla bilgi için bkz. Veenhof 1972: 229-233.

St.3: Metnimizde Alāḫum'un babası olarak geçen İtūr-ilī'nin KT IV, 16 (Kt.o/k 42)'da geçen İtūr-ilī ile aynı şahıs olduğunu düşünüyoruz. KT IV, 16'da, İtūr-ilī'nin ölümü üzerine, onun oğlu

Ḫanu ile Amriya adlı bir tüccar arasındaki hesaplaşma konu edilmektedir.

St.5: Amriya şahıs adına Kt.o/k senesinden yayınlanmamış 2 metinde (Kt.o/k 165: 3; o/k 176: 9) daha rastlanmaktadır.

3. Kt.o/k 149

Müze env. 166-149-64
2,6 x 3 x 1,4 siyah renkli

Tablet, metnin yazarı ile Talḫama adlı bir kadın arasındaki *kusītum* kumaşıyla ilgili, iki şahit önünde düzenlenmiş bir hesaplaşma belgesidir.

öy.	1	<i>ni-kà-sí iš-tí</i> <i>Ta-¹al-ḫa¹-ma</i> <i>a-sí-ma um-ma a-na-ku-ma</i> <i>4 ku-sí-a-tim a-dí-na-ki-im</i>
	5	<i>um-ma ší-it-ma</i> <i>ke-na 2 ku-sí-a-tim</i> <i>a-na-ku al-qé</i>
ak.		<i>2 ku-sí-a-tim</i> <i>A-šur-dan il₅-qé</i>
ay.	10	<i>a-na 2 ku-sí-a-tim <ša></i> <i>A-šur-dan il₅-qé-ú</i> <i>um-ma ší-it-ma</i> <i>ú-kà-na-ku-ma</i> <i>IGI En-na-nim</i>
	15	<i>na-pá-ḫi-im</i> <i>IGI Šu-A-nim</i>
sk.		DUMU A-šur-DU ¹ ₁₀

Tercüme:

¹⁻⁴⁾ Talḫama ile hesaplaştım ve şöyle söyledim: “4 (parça) *kusītum* (kumaşını) sana vermiştim”. ⁵⁻⁹⁾ O (kadın bana) şöyle söyledi: “Evet! Ben 2 *kusītum* (kumaşı) almıştım, (ama) 2 *kusītum*’u (da) Aššur-dān almıştı”. ¹⁰⁻¹²⁾ Aššur-dān’ın aldığı] 2 *kusītum* için o (kadın) şöyle söyledi: ¹³⁻¹⁶⁾ “Sana ispat edeceğim”. Demirci Ennānum’un huzurunda, Aššur-ṭāb’ın oğlu Šū-Anum’un huzurunda.

Açıklamalar:

St.2: E.Öz ve İ.Albayrak tarafından, bu derginin aynı sayısında (ArAn 8/2) ele alınan, Kt.o/k 128: 17'de geçen Talhama şahıs adına ICK I, 115: 5 ve *limum* Buzutāya'nın kaydedildiği Prag I 674: 4'te Šuppiuman'ın karısı olarak rastlanmaktadır. KEL A'da (Kültepe Eponim Listesi), Buzutāya adlı iki farklı şahıs *limum* olarak kaydedilmiştir. Kt.o/k yılı tabletlerinde geçen *limum*'lardan hareketle bu arşivin, kral I.Šarru-kēn'in 22. hakimiyet yılından sonrasına tarihlendiği kabul edilirse, Prag I 674'te geçen Buzutāya'nın KEL A'da 101. sıradaki Šuli'nin oğlu olarak, kral II.Puzur-Aššur'un 7. hakimiyet yılında kaydedilen *limum* olduğu anlaşılmaktadır. Yani, Prag I 674 ve metnimizde geçen Talhama adlı yerli kadının aynı şahıslar olduğu düşüncemiz doğru ise, metnimizi II.Puzur-Aššur'un hakimiyet yıllarına (M.Ö.1880-1873) tarihleyebiliriz.

St.14: Ennānum *nappāhum* “demirci Ennānum” adına Kt.o/k senesinden iki metinde daha rastlanmaktadır (Kt.o/k 131: 33⁷; 160: 9⁸). Bir Asurlunun “demirci” olarak kaydedilmiş olması, Anadolu'daki Asurluların sadece ticaretle uğraşmadıklarını, yerlilerin faaliyet gösterdikleri meslekleri de icra edebildiklerini göstermektedir⁹.

4. Kt. o/k 154

Müze env. 166-154-64

2,8 x 3,7 x 1,4 açık kahve renkli

Adı verilmeyen bir şahsın yerli Zuzu ile ½ mina 7 şeqel gümüş için hesaplaştıklarına dair, iki kişinin de şahit olarak kaydedildiği bir belge.

öy.	1	<i>ni-kà-sí / iš-tí</i> <i>Zu-zu / a-sí-ma</i> ½ <i>ma-na</i> 7 GÍN KÙ.BABBAR <i>i-li-bi-šu</i>
	5	IGI <i>Da-da</i> DUMU <i>Ma-lá-ba</i> IGI <i>Puzur₄-Ištar</i>
ak.		DUMU <i>A-šur-ma-lik</i>

⁷ Albayrak 2005: 139-141.

⁸ Bkz. 6 no.lu metin.

⁹ Albayrak 2005: 143.

ay. *iš-tù ḥa-mu-uš-tim*
ša Ni-ra-am-ZU
 10 *ù DUMU Pá-pí-lim*
 DINGIR *ša-pá-tám i-li-ik-ma*

Tercüme:

¹⁻⁴⁾ Zuzu ile hesaplaştım ve ½ mina 7 şeşel gümüş onun üzerindedir. ⁵⁻⁷⁾ Malaba'nın oğlu Dada'nın huzurunda, Aşşur-malik'in oğlu Puzur-İstar'ın huzurunda. ⁸⁻¹¹⁾ Niram-Su'en'in ve Pappilum'un oğlunun *ḥamuštum*'luğundan (itibaren) 15 gün de geçti.

5. Kt. o/k 157

Müze env. 166-157-64
 2,6 x 3,2 x 1,4 açık kahve renkli

Bir şahsın İbbi-Su'en ile bir miktar kalay ve *zigašarrum* taşı için hesaplaştığının kaydedildiği bir belgedir.

öy. 1 *ni-kà-sí*
iš-tí I-bi₄-ZU
 IGI *Ha-nu a-sí-ma*
 1/3 *ma-na lá 2 GÍN*
 5 *AN.NA 1 ki-ša-dum*
zi-ga-ša-ri
 ak. *ṛi-li ṛ-bi₄-šu*
 ay. 1 *ki-ša-dam*
zi-ga-ša-ri
 10 *iš-tí Ib-ni-Sú-en₆*
 DUMU *Šu-Be-lim il₅-qé*
 1 ½ *GÍN KÙ.BABBAR*
ṛpá-zu-ur-tám¹
 ük. *ša 1 ku-ta-ni-šu*
 15 *áš-qú-u[l]*
 sk. IGI *A-mur-İštar*

Tercüme:

¹⁻³⁾ Hanu'nun huzurunda İbbi-Su'en ile hesaplaştım ve ⁴⁻⁷⁾ 1/3 mina'dan 2 şeşel eksik kalay (ve) 1 *zigašarrum*-(taşından mamul) kolye ondadır. ⁸⁻¹¹⁾ 1 *zigašarrum*-(taşından mamul) kolyeyi (de) Šü-

Bēlum'un oğlu İbni-Su'en'den aldı. ¹²⁻¹⁵⁾ Onun 1 (parça) *kutānum*-kumaşının kaçakçılığı (için) 1 ½ shekel gümüş tarttım. ¹⁶⁾ Amur-İštar'ın huzurunda.

Açıklamalar:

St.5, 8: “Boyun, boğaz; kıyı, kenar” anlamlarındaki *kišādum*'un “kolye, gerdanlık” anlamları hakkında bkz. CAD (K): 448b.

St.6, 9: CAD (Z): 108b'de “bir eşya” anlamı verilen *zigašarrum*, *foreign word* “yabancı kelime” olarak kaydedilmiştir. Sadece Eski Asurcada görüldüğü belirtilen bu kelimenin, geçtiği bazı metin yerleri de verilmiştir. Bazı Kültepe metinlerinde *zi-ga-an-LUGAL* yazılışıyla da geçen kelimeyi E.Bilgiç, *sika šarri* şeklinde almış ve metinlerde daima kumaşlar ve bazı maddelerle birlikte geçmesi dolayısıyla, bir materyale karşılık gelebileceğini belirtmiştir¹⁰. Kelime, CDA: 322'de *sikaššarrum* telaffuzuyla alınmış ve “bir taş” diye tanımlanmıştır. CAD (Z): 108b'de kaydedildiğine göre, *zigašarrum* ICK II, 321: 11'de, metnimizde olduğu gibi, “kolye, gerdanlık” anlamındaki *kišādum* ile birlikte geçmektedir: 20 *ki-ša-dī ša zi-ga-ša-ri* “20 *zigašarrum* (taşından mamul) kolye”. Bu şekilde, iki defa “kolye” kelimesiyle birlikte geçen *zigašarrum*, bizce, süs eşyası veya takı yapılan değerli bir taş olmalıdır.

St.12-14: Bu satırlardaki ifadeden bir *kutānum* kumaşının kaçakçılık ücretinin 1½ shekel olduğunu öğreniyoruz. Aşağıda ele aldığımız 6 no.lu metnin (o/k 160) 20-22. satırlarından, bir *kutānum* kumaşının bedelinin 15 shekel artırılmış gümüş olduğu anlaşılmaktadır. Buradan hareketle, bir *kutānum* kumaşının kaçakçılık ücretinin, kumaşın değerinin “onda bir”i olduğu söylenebilir.

6. Kt.o/k 160

Müze env. 166-160-64
4,3 x 3,7 x 1,4 koyu kahve renkli

Çeşitli miktarlardaki gümüş, tahıl ve kumaş konusunda Nāb-Su'en'in oğlu Amur-İštar'la hesap yapıldığının kaydedildiği, dört şahit önünde düzenlenmiş bir belge.

¹⁰ Bilgiç 1953: 62.

öy.	1	<i>ni-kà-sí iš-tí</i> <i>A-mur-Ištar DUMU Na-áb-Sú-en₆</i> <i>a-sí-ma iš-tù ša</i> <i>Ú-ra-a ù İ-lí-a-lim</i>
	5	<i>1 ma-na 1 GÍN KÙ.BABBAR</i> <i>ša-ru-pu-um ù 1 kà-ar-pá-at</i> <i>ar-ša-tum</i> <i>i-lí-bi-šu</i> <i>IGI En-na-nim</i>
ak.	10	<i>na-pá-ḫi-[im]</i> <i>IGI DINGIR-ba-ni</i>
ay.		<i>DUMU Bu-lá</i> <i>IGI Qá-ta-a</i> <i>kà-ša-ar A-šur-ma-lik</i>
	15	<i>IGI Puzur₄-A-šur</i> <i>kà-ša-ar Sú-kà-li-a</i> <i>KÙ.BABBAR^{pi} / ú-lá</i> <i>iš-qú-lam a-na a-lim^{ki}</i> <i>i-ta-lá-ak</i>
ük.	20	<i>ù ½ ma-na KÙ.BABBAR</i> <i>ša-ru-pu-um ší-im</i> <i>2 ku-ta-né-en₆</i>
sk.		<i>ša I-ri-ší-im</i> <i>i-lí-bi-šu-ma</i>

Tercüme:

¹⁻³⁾ Nab-Su'en'in oğlu Amur-Ištar ile hesaplaştım ve ³⁻⁸⁾ Uraya ve İli-ālum'un (*ḫamuštum*'undan itibaren) 1 mina 1 šeqel arıtılmış gümüş ve 1 *karpatum*¹¹ arpa ondadır. ⁹⁻¹⁶⁾ Demirci Ennānum'un huzurunda, Bula'nın oğlu İli-bāni'nin huzurunda, Aššur-malik'in kervan sürücüsü Qataya'nın huzurunda, Sukkalliya'nın kervan sürücüsü Puzur-Aššur'un huzurunda. ¹⁷⁻¹⁹⁾ Gümüşümü bana ödemedi (ödemeden), Asur'a gitti. ²⁰⁻²⁴⁾ Ayrıca İrišum'un 2 *kutānum*'unun fiyatı olan ½ mina gümüş de onun üzerindedir.

¹¹ "Kap, testi" anlamındaki *karpatum*, ¼ *naruqqum*'a (deri çuval) denk gelen bir hacim ölçüsüdür bkz. CDA: 149b.

Açıklamalar:

St.3: Uraya ve İli-älum'un birlikte, hafta memuru olarak geçtiklerini gösteren bir metne rastlamasak da, metnin akışına göre *ša*'dan sonra *hamuštum* yazılması beklenirdi.

St.12: Bula şahıs adıyla bu metinden başka sadece, bir toplu kayıt belgesi olan (yayınlanmamış) Kt.91/k 141: 29'da karşılaşılmaktadır.

St.13: Qataya adına, Aşşur-malik'in kervan sürücüsü olarak, (henüz yayınlanmamış) Kt.o/k 136: 4'te de rastlanmaktadır.

KAYNAKÇA ve KISALTMALAR

- Albayrak 2005: İ.Albayrak, "Kültepe'den Bir Toplu Kayıt Belgesi" *Türkiye Sosyal Araştırmalar Dergisi* 9, 2005: 137-147.
- Bilgiç 1953: E.Bilgiç, *Kapadokya Metinlerinde Geçen Yerli Appellatifler ve Bunların Eski Anadolu Dilleri İçerisinde Yeri*, Ankara 1953.
- Orlin 1970: L.L.Orlin, *Assyrian Colonies in Cappadocia*, Paris 1970.
- Veenhof 1972: K.R.Veenhof, *Aspects of Old Assyrian Trade and its Terminology*, Leiden 1972.
- BIN IV: Clay 1944 A.T.Clay, *Letters and Transactions from Cappadocia, Babylonian Inscriptions in the Collection of J.B.Nies 4*, New Haven 1944.
- CDA J.Black-A.George-N.Postgate, *A Concise Dictionary of Akkadian*, Wiesbaden 1999.
- KT Blanckertz: J.Lewy, *Kültepe der Sammlung Blanckertz*, Berlin 1929.
- KT IV İ.Albayrak, *Kültepe Tabletleri IV*, Ankara 2006 (AKT=Ankara Kültepe Tabletleri dizisinin yeni adı).
- Prag I K.Hecker-G.Kryszat-L.Matouš, *Kappadokische Keilschrift-tafeln aus den Sammlungen der Karlsuniversität Prag I-II.*, Prag 1998.



Kt.o/k 68 önyüz



sağkenar



Kt.o/k 68 altkenar



üstkenar



Kt.o/k 68 solkenar



arka yüz



Kt.o/k 122 önyüz



sağkenar



Kt.o/k 122 altkenar



Kt.o/k 122 arkayüz



Kt.o/k 149 önyüz



sağkenar



Kt.o/k 149 altkenar



Kt.o/k 149 arkayüz



solkenar



Kt.o/k 154 önyüz



sağkenar



Kt.o/k 154 altkenar



Kt.o/k 154 arkayüz



Kt.o/k 157 önyüz



sağkenar



Kt.o/k 157 altkenar



üstkenar



Kt.o/k 157 arkayüz



Kt.o/k 160 önyüz



sağkenar



Kt.o/k 160 altkenar



üstkenar



Kt.o/k 160 solkenar



arkayüz